

# 试论二外西班牙语教学中的文化引入

杜倩芸

浙江万里学院

DOI:10.12238/jief.v4i4.5390

**[摘要]** 在国际关系发展和文化交流传播的影响下,西班牙语在中国的热度越来越高,各大高校、中小学也越发重视对学生多语言能力的培养,纷纷开始开设西班牙语的二外选修和兴趣课程。从二外西班牙语教学的现状来看还有许多值得我们研究和探讨的问题,其中,在教学内容设置方面的文化引入问题就非常需要我们的关注和重视。社会文化知识的学习也是语言学习中必要的关键内容。本文将重点研究中国与西班牙和拉美国家关系繁荣发展的大背景下,在二外西语教学中文化知识的引入情况,并提出一系列有效的教学方案,解决二外西语课堂中的实际问题。

**[关键词]** 西班牙语教学; 二外; 文化引入; 外语教学研究; 教学实践

**中图分类号:** G623.3 **文献标识码:** A

## Introduction of Culture in the Teaching of Spanish as a Second Language

Qianyun Du

Zhejiang Wanli University

**[Abstract]** With the development of international relations and the influence of cultural exchanges, Spanish has become increasingly popular in China. Major universities, primary and secondary schools have attached greater importance to the cultivation of students' multilingual ability by offering Spanish foreign language courses and Spanish optional courses. Judging from the current situation of Spanish teaching as a second language, there are still many issues worthy of research and discussion. For instance, the cultural introduction issue in teaching content design requires our attention. Acquiring social and cultural knowledge is also a necessity in language learning. This paper focuses on the introduction of cultural knowledge in the teaching of Spanish as a second language under the background of an increasingly closer relation between China and Spain, and other Latin American countries, and also proposes some effective teaching plans to solve practical problems in the teaching of Spanish as a second language.

**[Key words]** Spanish teaching; second languages; cultural introduction; foreign language teaching research; teaching practice

### 引言

语言传承了一个地区、一个民族或是一个群体的文化,它向人们展现地域、种族、历史、政治、宗教、风俗、教育、艺术等等一系列的文明。西班牙语作为联合国六种工作语言之一和21个国家和地区的官方语言,其中19个分布在拉丁美洲,代表着不同的文化之间的融合与碰撞。而正因为“语言”,尤其是西班牙语的这些特征,我们绝不能忽视在西语教学与学习过程中不同文化的引入。

随着中国与西班牙和拉丁美洲国家关系的逐年密切,以及国家政策措施的持续推动,国家越来越需要会西班牙的专业人才和复合型人才,西班牙语的学习也在中国掀起了一阵风潮。除了大学专科和本科的专业西班牙语课程之外,不少的中学、甚至

是部分小学,都开始开设了西班牙语的二外选修课。

我们已经有了很多西班牙语语言学、教学、区域国别等方面的研究,而二外西班牙语领域的相关分析却仍然比较匮乏。在我国的西班牙语教学过程中,文化的引入往往是被忽视的一部分,而在二外西班牙语课堂上,这个问题同样突出。但值得庆幸的是,从二外西班牙语课堂的特点来看,是十分适合引入文化知识的教学的。

在本文中,我们着重从三个方面进行研究:首先,明确中国与西班牙语国家的密切关系;随后,从国际关系的大背景下强调外语教学中文化知识学习的重要性以及必要性;最后,分析中国二外西班牙语课堂中文化引入的现状和问题。从三部分的研究中我们也将进行总结并提出在西语教学过程中引入文化教学的

有效方法。

### 1 中国与西语国家的友好联系

西班牙语是21个国家和地区的官方语言,其中包括欧洲伊比利亚半岛的西班牙、曾经的新大陆殖民地拉丁美洲国家如阿根廷、智利、墨西哥、古巴、非洲的殖民地赤道几内亚……此外,还有许多国家和地区也在使用西班牙语,例如美国南部,土耳其等等。

西班牙语使用人数之多,遍及范围之广,在时代进步和社会发展潮流的推动下,1952年西班牙语教学活动也走进了中国<sup>[1]</sup>。1991年,中国第一所西班牙塞万提斯学院在北京建设落成,旨在推广西班牙语和传播西班牙和拉美文化,加强中国与西班牙及拉美地区的联系,也为中国西语教学提供了丰富资源,既能培养教师队伍,也能让学生群体加深对“西班牙语”的认识。

中国经济社会持续快速发展让国家走得更远,西班牙和拉美各国政府纷纷与中国建立外交合作关系,加强政治、经济、文化等交流和贸易往来,人们也了解到西班牙火腿、橄榄油、智利车厘子、阿根廷牛羊肉……一些综艺节目也在年轻的观众中掀起了一波西语热潮,在某真人旅游体验类节目的第一季目中栏目组就把旅游地点选在了西班牙的巴塞罗那、马德里、塞维利亚、龙达和加迪斯,一行人出发前在北京塞万提斯学院进行短期口语培训,这样的节目拉近了国人与西班牙的距离。西语国家的足球、文学作品和歌曲也不断进入中国。

中国社会科学院拉丁美洲研究所和社会科学文献出版社共同主办的《拉丁美洲和加勒比发展报告》也持续记录并显示出了中国与拉美国家的关系不断进展。其中,在2018-2019<sup>[2]</sup>的报告中指出了2018年中国与拉美在“一带一路”倡议中的达成的合作共识,在智利圣地亚哥举办的中拉论坛第二届部长级会议上,中国正式邀请拉美国家加入“一带一路”倡议,这是中拉关系的一个新阶段。随后,在2020-2021<sup>[3]</sup>的报告中我们可以看到,国际社会广泛关注和关心的新冠疫情的形势没有影响和阻碍中拉贸易合作的发展,仍继续保持合作交流。

### 2 外语教学中引入文化知识的重要性

在外语教学过程中,我们很容易陷入一种只关注语音、语法、句法、翻译等语言结构的桎梏中,从而忽视了语言所代表的种族和群体文化,包括历史、文学、电影、音乐、社会文化等等。由于语言也与一个国家的习俗和习惯相关联<sup>[4]</sup>,我们必须了解、理解和尊重其他群体的文化习惯才能运用所学的语言,反之,则很可能词不达意,造成误解,也失去了语言这一工具的意义。

关于语言学习中文化引入的重要性,还有更多的专家学者进行过论证。例如,董思思指出,“语言与文化密不可分:语言是文化的载体,是文化的一部分;语言与文化相互影响。”<sup>[5]</sup>;张文钰表示“文化学习的优劣直接影响着语言学习的状况和交际的沟通顺畅”<sup>[6]</sup>;何玉英提出“对于任何一种语言来说,文化都是其最根本的内涵”<sup>[7]</sup>。

曾经的外语教学中对文化引入以及对学跨文化交际和知识能力的培养是仍然不足的<sup>[8]</sup>,但在近年来,有越来越多的教学

工作者开始重视在语言课堂上的文化知识引入,尤其是以英语、日语、韩语等为代表的语种,都借助相关电影、电视剧、动漫、音乐等媒介进行文化的交流传播。

文化知识引入不仅让学生更加理解语言,更能在语言学习的初始阶段吸引并激发学生的学习兴趣,这一因素在语言学习中也是必不可少的,那么对于没有明确考试、升学和工作目的的二外、选修、业余爱好类的学生群体来说,兴趣更是至关重要的。因此,对本文所研究的二外西班牙语教学而言,我们应该参考其他外语的文化引入的教学经验,思考课堂中可以实现的实际应用。

### 3 中国二外西班牙语课堂中的文化引入

国际友好合作的大背景下,中国与西语国家的交往合作促使中国对西班牙语人才的需求剧增,国内有越来越多的西班牙语专业和二外课程应运而生。目前也不乏对各类中学和大学二外西班牙语教学的研究,即使相对其他语言学类的研究来说还相差甚远。通过输入关键词“二外、西班牙语”检索,我们可以在CNKI数据库中找到58条相关的文献,其中,专注于二外西语课堂中文化引入的相关研究只有3篇<sup>[9-11]</sup>。

三位研究者从不同角度展现了目前中国二外西班牙语课堂中文化引入的现状和影响因素。首先,陈佳佳<sup>[9]</sup>提到了我国西班牙语教学中教材选用的问题,基于笔者本身的教学经验分析,中国西班牙语教学的可选教材类型少,普遍统一使用新旧版本的《现代西班牙语》或《走遍西班牙》作为主要教材。然而,对于非高等院校西班牙语专业的学生来说,这样两本教材都比较复杂难懂,没有时间去做细致学习和消化,最后真正获取的知识很少。此外,新旧版本的《现代西班牙语》中对文化的引入都较少,我们无法依靠这一教材提高二外学生的学习兴趣。

曾婷媛<sup>[10]</sup>表示,中学二外西班牙语教学中的最大问题是课时少、内容多以及缺乏真实的语言环境,需要开设相关的文化类校本课程帮助培养学生的跨文化意识。笔者所在和所了解到的大学二外西语课堂的情况也有相同问题,而缺乏语言环境和缺少文化主题内容的引入将使学生的学习兴趣和难以利用所学的知识在面对真实情境中交流。

杨博<sup>[11]</sup>也提出了二外课程课时量和语言环境的问题,另外,他认为这些情况将导致二外课程的老师倍感压力,而许多老师在教学过程中往往被词汇、语法、翻译等内容占用大量时间最终也忽略了文化的导入。事实上,我们也确实需要教师本身更加重视文化知识的讲解,同时提升自己的文化素养,更新自己的知识积累,设计和准备课程,投入更多的时间和精力安排课堂内容。

根据前文所述,我们应该认识到二外西语课堂非常需要文化知识的导入,因为文化不仅是语言的关键组成部分,也是提升二外学生学习兴趣和综合交际能力的必要条件。因此,我们必须考虑适应二外西语课堂的文化引入策略。

### 4 文化引入的有效路径

#### 4.1 分话题板块或穿插引入文化知识

在安排和设计二外课程时,任课教师可以考虑分阶段设置专门的文化类话题板块,如节日文化课、美食风情课、电影赏析课等等,每隔一段时间为学生上一节特色文化课,从不同方面为学生进行文化知识导入。另外,教师也可以在每一次的课程中穿插引入文化类的内容,例如,在讲到与食物相关的词汇时,拓展介绍西班牙语国家的代表性美食,一些食物所对应的节日、习俗,以及饮食习惯等等。

#### 4.2进行多种国家文化的对比

二外课堂的学生一般已经接触过或是习得了两种甚至两种以上的语言,包括母语、英语、甚至日、韩、法等热门小语种。我们应该充分利用学生的语言学习优势,对比西语国家、中国以及其他语言的国家之间的文化异同。一方面,文化对比可以引起学生的注意、提高学生的兴趣,也增加学习自信心;另一方面可以让每个学生都“有话可说”,有效培养学生的跨文化交际能力。例如,我们可以从文学作品风格、电影电视剧题材、流行音乐传播等方面对英美国家、中国、西班牙和拉美国家的相似和差异进行讨论,鼓励学生分享自己的观点,老师进行一定的补充。

#### 4.3报刊信息扩充知识

我们可以选取适合的等级、内容板块和信息来源作为二外课堂的教学素材,从新闻报刊中挑选热门的、有用的或实时的讯息进行教学。教师针对自身课堂情况所筛选的材料相比专业学生系统性的教材更适合二外学生在学习中使用,因此也能解决统一教材所带来的部分问题。

#### 4.4媒体和网络工具创设相关情境

在信息时代环境下,网络的迅猛发展不容忽视,我们在外语教学中也越来越需要依靠多媒体工具和网络工具来辅助教学。西语国家的文化教学可以通过两种方式来实现:一种是传统的多媒体工具,通过一些大家熟知的资源,例如图片、音频、视频等等;另一种是借助信息通讯技术,在新兴科学技术支持下衍生出的丰富的网络平台、社交软件、智能手机APP等工具都可以用来设计各种各样的教学计划。新一代的年轻人都是成长于网络时代,熟练掌握网络资源的运用,这些工具在教学中的广泛应用可以激发学生的学习兴趣,活跃课堂气氛,寓教于乐,同时,所承载的海量信息及其即时的传播速度都可以帮助学生扩充知识,另外,网络上也有非常多真实语言场景下的素材可以利用。教师可以在课前选择适合的工具和文化话题的素材在课堂上使用。

#### 4.5增加文化类课程或集体活动

我们也可以从学校的角度做一些课程设置上的改善。学校可以增设一些特色的文化类课程或是集体活动。例如,开设西语国家历史文化选修课、民族风俗选修课、拉美文学选修课等等,提供给对西语国家文化感兴趣的学生,能够更好地了解西语国

家的文化,与语言学习相辅相成;也可以在全校范围开展如西语国家美食节、电影节、音乐节等较为大型的活动,邀请西班牙和拉美国家的外教或外国友人参与其中。

## 5 结语

我们在本研究对语言教学过程中文化引入的重要性进行了阐述,外语教学中文化知识的导入可以帮助学生了解用学习惯和培养目标语言思维,在二外西班牙语教学过程中我们也应当重视对学生文化知识的培养,这不仅适合二外课程的教学目标和教学安排,能提高学生的学习兴趣 and 语言运用能力。

从教育工作者的角度来说,这对教师是一个挑战,但也是一个必须面对的改变。文化的引入要求了教师投入更多的时间和精力去寻找、挑选素材和设计课程,也需要教师自身提高文化方面的素养,学习更多类型和更大量的西语国家文化知识才能帮助学生进行更好的学习。当然,从学校的角度来说,我们同样也需要学校方面的更多支持,为二外学生提供平台和资源。实现二外西班牙语课堂效果的进一步提升仍然还要我们的持续关注和努力。

## [参考文献]

- [1]蔡乐.塞万提斯的语言活跃在孔子的土地上——西班牙语在中国[J].佳木斯教育学院学报,2011,(05):246-247.
- [2]拉丁美洲和加勒比发展报告(2018-2019)[J].拉丁美洲研究,2019,41(05):159.
- [3]拉丁美洲和加勒比发展报告(2020-2021)[J].拉丁美洲研究,2021,43(06):159.
- [4]刘肖栋.外语教学中的文化引入[J].西安外国语学院学报,2003,(04):34-36.
- [5]董思思.外语教学中的文化引入——以大学英语教学为例[J].洛阳师范学院学报,2011,30(04):85-87.
- [6]张文钰.从语言和文化的关系看高职英语教学中文化因素的导入[J].现代职业教育,2017,(30):118-119.
- [7]何玉英.文化导入对公共外语教学的重要性及对策研究[J].文化产业,2022,(06):142-144.
- [8]肖洪兵.外语教学中文化引入的必要性[J].中国校外教育,2012,(30):73.
- [9]陈佳佳.浅谈中学二外西班牙语教学中的文化渗透[J].广州广播电视大学学报,2014,14(06):23-26+107.
- [10]曾婷婷.中学二外西班牙语教学中的文化渗透路径研究[J].才智,2018,(06):53.
- [11]杨博.浅谈高校二外西班牙语教学中的文化导入[J].祖国,2019,(08):184+189.